

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	06
Verwendete Symbole	06
Lieferumfang	06
Teilebezeichnung	06
2. Technische Daten	06
3. Sicherheit	07
Bestimmungsgemäße Verwendung	07
Allgemeine Sicherheitshinweise	07
4. Vor Verwendung	10
Drehmoment einstellen	10
Montage und Tausch/Abnahme von Zubehörteilen	11
Montage	12
5. Verwendung	12
6. Wartung, Reinigung und Entsorgung	13
Kontrolle und Kalibrierung	13
Reinigung	14
7. Recycling	14
8. Garantie	14
9. Service	15

1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Drehmomentschlüssels.

Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut.

Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Diese Bedienungsanleitung ist in digitaler Form auch bei der Servicestelle des Hersteller erhältlich.

Revision: ID 001 - 2024-08 - REV001

HINWEIS!

Warnt vor möglichen Sachschäden.



Bedienungsanleitung lesen.

Lieferumfang

- A) Drehmomentschlüssel
- B) 125 mm Verlängerung
- C) Steckschlüssel 17 / 19 / 21 mm,
D ½" / 12,5 mm
- D) Aufbewahrungskoffer

Teilebezeichnung

- 1 Auswurfaste
- 2 Umschalthebel
- 3 Verbindungsvierkant
- 4 Einstellungskante (Drehgriff)
- 5 Nulllinie (Griffskala)
- 6 Feststellschraube
- 7 Drehbarer Griff
- 8 Griffskala
- 9 Hauptskala (kg)
- 10 Hauptskala (Nm)
- 11 Mittellinie (Hauptskala)

Verwendete Symbole

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Drehmomentschlüssel oder auf der Verpackung verwendet.

WARNUNG!

Bezeichnet eine Gefährdung, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

VORSICHT!

Bezeichnet eine Gefährdung, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

2. Technische Daten

Modell.	WWS-DMS210-H01
Antrieb	1/2" / 12,5 mm Verbindungsvierkant
Drehmomentbereich	40 – 210 Nm / 4,1 – 21,4 kg·m
Auslösegenauigkeit	± 4% vom Skalenwert

3. Sicherheit

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Drehmomentschlüssel ist ausschließlich für den Privatanwender im Hobby- und Do-it-yourself- Bereich für folgende Zwecke geeignet:

- Kontrolliertes Anziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde.

Alle weiteren Anwendungen sind ausdrücklich ausgeschlossen und gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung.

Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Verletzungen, Verluste oder Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäße oder falsche Verwendung entstanden sind. Mögliche Beispiele für nicht bestimmungsgemäße oder falsche Verwendung sind:

- Verwendung des Drehmomentschlüssels zum Lösen von Schraubverbindungen oder zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Linksgewinde;
- Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen sowie der Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Reinigungsanweisungen, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind;
- Nichtbeachtung etwaiger für die Verwendung des Drehmomentschlüssels spezifischer und/ oder allgemein geltender Unfallverhütungs-, arbeitsmedizinischer oder sicherheitstechnischer Vorschriften;
- Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen, die nicht für den Drehmomentschlüssel bestimmt sind;

- Veränderungen am Drehmomentschlüssel;
- Reparatur, Einstellung oder Kalibrierung des Drehmomentschlüssels durch einen anderen als den Hersteller oder eine Fachkraft;
- Gewerbliche, handwerkliche oder industrielle Nutzung des Drehmomentschlüssels;
- Bedienung oder Wartung des Drehmomentschlüssels durch Personen, die mit dem Umgang mit dem Drehmomentschlüssel nicht vertraut sind und/oder die damit verbundenen Gefahren nicht verstehen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG!

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen oder unsachgemäße Benutzung kann zu Überlastung oder Beschädigung des Drehmomentschlüssels führen und schwere Verletzung und/oder Sachschäden mit sich bringen. Überlastungen oder Beschädigung des Drehmomentschlüssels als Folge einer unsachgemäßen Handhabung können Einstellungen des Drehmomentschlüssels beeinträchtigen und eine kostenpflichtige Neukalibrierung durch einen Fachbetrieb bedeuten.

- **Der Drehmomentschlüssel ist ein Prüfmittel und darf nur zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde von fachkundigen Personen verwendet werden.** *Der Drehmomentschlüssel darf nicht von Kindern oder von Personen, die nicht mit dem Drehmomentschlüssel vertraut sind, benutzt werden.*
- **Bewahren Sie den Drehmomentschlüssel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.**
- **Lesen und verstehen Sie zuerst die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise, bevor Sie mit dem Drehmomentschlüssel arbeiten.** *Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise stets gemeinsam mit dem Drehmomentschlüssel auf und geben Sie diese an andere Bedienpersonen weiter.*
- **Verwenden Sie nur Drehmomentschlüssel die sich in technisch einwandfreiem Zustand befinden.** *Prüfen Sie den Drehmomentschlüssel vor jeder Verwendung auf Beschädigungen. Beschädigte Drehmomentschlüssel dürfen nicht verwendet werden.*
- **Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel ausschließlich im angegeben Drehmomentbereich.**
- **Der Drehmomentschlüssel darf nur durch einen Fachbetrieb gewartet, eingestellt oder kalibriert werden.**
- **Betätigen Sie den Drehmomentschlüssel mehrmals vor dem ersten Gebrauch und/oder nach längerer Nichtbenutzung damit eine gleichmäßige Schmierung des Mechanismus gewährleistet ist.** *Stellen Sie erst dann das gewünschte Drehmoment ein.*
- **Prüfen Sie den richtigen und sicheren Sitz des Einsatzwerkzeuges vor jedem Gebrauch des Drehmomentschlüssels.** *Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel und/oder das Einsatzwerkzeug nicht weiter, wenn das Einsatzwerkzeug nicht sicher auf dem Verbindungsvierkant sitzt.*
- **Prüfen Sie vor dem Anziehen den einwandfreien Zustand der Schraubverbindung.** *Das Gewinde muss frei von Beschädigung und Schmutz und ggf. leicht geschmiert sein. Schrauben oder Bolzen dürfen keine Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen aufweisen. Versuchen Sie nie eine beschädigte Schraubverbindung anzuziehen.*
- **Setzen Sie das Einsatzwerkzeug passgenau an die Schraubverbindung an, damit es nicht abrutschen kann.**
- **Achten Sie auf einen sicheren Stand.**

- **Der Drehmomentschlüssel ist ausschließlich zum Festziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde bestimmt.** *Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nie zum Festziehen von Schraubverbindungen mit Linksgewinde, zum Lösen von Schraubverbindungen oder als Schlag- oder Hebelwerkzeug.*
- **Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen und üben Sie keinen übermäßigen Druck auf den Drehmomentschlüssel aus um eine Schraubverbindung fest zu ziehen.**
- **Betreiben Sie den Drehmomentschlüssel nur mit der Hand.** *Setzen Sie den Drehmomentschlüssel niemals Stößen oder Schlägen aus und verwenden Sie niemals eine Verlängerungen oder ein Aufsteckwerkzeug.*
- **Entlasten Sie den Drehmomentschlüssel sofort und üben Sie keinen weiteren Druck aus, sobald Sie das „Klickgeräusch“ wahrnehmen.** *Das „Klickgeräusch“ wird bei höheren Drehmomenteinstellungen lauter und bei niedrigeren Drehmomenteinstellungen schwächer.*
- **Stellen Sie das Drehmoment auf die niedrigste Stufe (40 Nm) nachdem Sie Ihre Arbeit beendet haben und bevor Sie den Drehmomentschlüssel lagern.**
- **Mechanische, thermische oder chemische Einwirkungen, extreme Temperaturen oder Luftfeuchtigkeit können den Drehmomentschlüssel beschädigen und/oder die Auslösegenauigkeit beeinträchtigen.** *Behandeln Sie den Drehmomentschlüssel mit Sorgfalt und bewahren Sie den Drehmomentschlüssel stets in dem mitgelieferten Koffer an einem trockenen, staubfreien Ort auf.*
- **Die im Lieferumfang enthaltenen Einsatzwerkzeuge sind für die Verwendung mit dem Drehmomentschlüssel konzipiert.** *Verwenden Sie nur geeignete Zubehörtelle. Fertigen Sie niemals Einsatzwerkzeuge selber an.*
- **Stellen Sie sicher, dass das verwendete Einsatzwerkzeug zu der anzuziehenden Schraubverbindung passt.** *Versuchen Sie nie, eine Schraubverbindung mit einem zu großen oder zu kleinen Einsatzwerkzeug fest zu ziehen.*
- **Kontrollieren Sie Einsatzwerkzeuge auf Beschädigungen oder Abnutzung vor jedem Gebrauch.** *Die Benutzung von beschädigten oder abgenutzten Einsatzwerkzeugen kann die Auslösegenauigkeit des Drehmomentschlüssels beeinträchtigen, zu Beschädigung der Schraubverbindung; oder zu Beschädigung oder Bruch des Drehmomentschlüssels, der*

Schraubverbindung oder des Einsatzwerkzeuges führen.

- **Verwenden Sie nie Kugel- oder Kardangelenke da diese die Auslösegenauigkeit des Drehmomentschlüssels beeinträchtigen können.**
- **Halten Sie die maximal zulässige Belastung des Einsatzwerkzeugs ein und bedenken Sie, dass diese niedriger als das maximale Auslösedrehmoment des Drehmomentschlüssels sein kann. Überlastung des Einsatzwerkzeuges kann zu Beschädigung oder Bruch des Einsatzwerkzeuges oder der Schraubverbindung führen.**

- Lockern Sie die Feststellschraube [6] durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn. **Drehen Sie die Feststellschraube nie vollständig heraus.**
- Stellen Sie nun das gewünschte Drehmoment unter Verwendung der Hauptskala [9] / [10] und der Griffskala [8] ein. Das Drehmoment wird mittels der beiden Hauptskalen am Schaft in Newtonmeter oder kg·m, sowie der Griffskala eingestellt. Bei Rechtsdrehung des drehbaren Griffes [7] erhöht sich das eingestellte Drehmoment um jeweils 10 Nm pro Umdrehung. Nachfolgend wird als Beispiel die Einstellung des Drehmoments auf **114 Nm** bzw. auf **13 kg·m** in jeweils zwei Schritten (Grobeinstellung und Feineinstellung) erklärt:

Einstellung Newtonmeter

(40 – 210 Nm)

4. Vor Verwendung

Drehmoment einstellen

Bevor Sie das Drehmoment für Ihre Anwendung einstellen, entnehmen Sie das anzuwendende Drehmoment den Unterlagen des Herstellers des Anziehobjektes (z.B. Ihr Autohandbuch).

⚠️ WARNUNG!

Beachten Sie stets das vom Hersteller des Anziehobjektes vorgeschriebene Drehmoment. Eine zu fest oder zu locker angezogene Schraubverbindung kann zu gefährlichen Situationen führen.

Grobeinstellung (Abb. A)

- Um das Drehmoment auf 114 Nm einzustellen drehen Sie zunächst den drehbaren Griff [7] so lange, bis die Einstellungskante [4] des Handgriffes sich mit dem Skalenstrich des nächstniedrigen Wertes (in diesem Fall 110 Nm) an der Hauptskala [10] deckt.
- Die Nulllinie der Griffskala muss sich genau mit der Mittellinie an der jeweiligen Hauptskala decken.

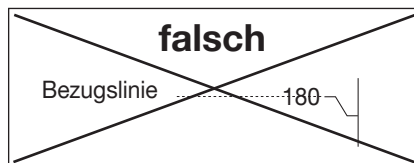
Einstellung kg·m

(4,1 – 21,4 kg·m)

Grobeinstellung (Abb. B)

- Um das Drehmoment auf 13 kg·m einzustellen drehen Sie zunächst den drehbaren Griff **7** so lange, bis die Einstellungskante **4** des Handgriffes sich mit dem Skalenstrich des nächstniedrigen Wertes (in diesem Fall 12,2 kg·m) an der Hauptskala **9** deckt.
- Die Nulllinie der Griffskala muss sich genau mit der Mittellinie an der jeweiligen Hauptskala decken.

Zur Einstellung des korrekten Drehmomentes verwenden Sie immer nur den unteren Teil des Skalenstriches als Bezugslinie wie unten abgebildet. Sonst wird ein zu hohes Drehmoment eingestellt.



- Verwenden Sie nun die Griffskala **8** um die Feineinstellung auf den gewünschten Wert durchzuführen. Die Skalenstriche an der Griffskala **8** stehen für jeweils 1Nm oder 0,1 kg·m und die **Summe** des:
 - a. Wertes an der Hauptskala und
 - b. des Wertes an der Griffskalaentspricht dem eingestellten Drehmoment.

Feineinstellung Newtonmeter (Abb. C)

- Beachten Sie nun die Griffskala **8** und drehen Sie den drehbaren Handgriff **7** so lange bis der Skalenstrich des Wertes 4 sich mit der Mittellinie der Hauptskala **10** deckt. Die Summe der beiden Skalen ($110 + 4$) ergibt nun 114 Nm.

Feineinstellung kg·m (Abb. D)

- Beachten Sie nun die Griffskala **8** und drehen Sie den drehbaren Handgriff **7** so lange bis der Skalenstrich des Wertes 8 sich mit der Mittellinie der Hauptskala **9** deckt. Die Summe der beiden Skalen ($12,2 + 0,8$) ergibt nun 13 kg·m.

Montage und Tausch/ Abnahme von Zubehörteilen

Die im Lieferumfang enthaltenen Einsatzwerkzeuge sind für die Verwendung mit dem Drehmomentschlüssel konzipiert. Verwenden Sie nur einwandfreie und geeignete Zubehörteile nach DIN 3124. Fertigen Sie niemals Einsatzwerkzeuge selber an.

⚠ WARNUNG!

Verwenden Sie nie ungeeignetes oder schadhaftes Zubehör.

Montage

- Setzen Sie das gewünschte Zubehörteil auf den Verbindungsvierkant **3**.
- Drücken Sie kurz die Auswurfaste **1** und schieben Sie das Zubehörteil vollständig auf den Vierkant bis die Verriegelung einrastet.
- Prüfen Sie den festen Sitz durch kurzes Ziehen am Zubehörteil.

Max. Drehmoment

Die maximale Drehmomentwerte für die mitgelieferten Steckschlüsseln sind in der unten angeführten Tabelle enthalten. Bitte beachten Sie, dass die jeweilige maximale Drehmomentwerte der Steckschlüssel denen des Drehmomentschlüssels übersteigt.

⚠ VORSICHT!

Achten Sie bei der Verwendung andere als die mitgelieferten Einsatzwerkzeugen auf den maximalen Drehmoment des jeweiligen Werkzeuges und stellen Sie den Drehmomentschlüssel entsprechend höchstens bis zum maximalen Drehmomentwert des gewählten Einsatzwerkzeugs ein.

Steckschlüssel	Max. Drehmoment
17 mm	425 Nm
19 mm	512 Nm
21 mm	512 Nm
Verlängerungsaufsatz	512 Nm

Tausch/Abnahme

- Drücken Sie die Auswurfaste und ziehen Sie das Zubehörteil vom Verbindungsvierkant ab.
- Montieren Sie ggf. ein weiteres Zubehörteil wie im Abschnitt „Montage“ beschrieben.

5. Verwendung

⚠ WARNUNG!

Unsachgemäßer oder fahrlässiger Gebrauch kann schwere Verletzungen zur Folge haben.

- Prüfen Sie den Drehmomentschlüssel, alle Zubehörteile und die anzuziehende Schraubverbindung auf Beschädigung oder Schmutz. Beheben Sie allfällige Beschädigungen und/oder reinigen Sie ggf. die Schraubverbindung.
- Stellen Sie das gewünschte Drehmoment wie im Abschnitt „Drehmoment einstellen“ beschrieben ein.
- Montieren Sie das gewünschte Werkzeug und/oder das gewünschte Zubehörteil wie im Abschnitt „Montage“ beschrieben und prüfen Sie den richtigen und sicheren Sitz des Einsatzwerkzeuges.
- Der Umschalthebel muss nach rechts geschoben werden um Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde anzuziehen.

⚠ HINWEIS!

Beschädigungsgefahr! Der Drehmomentschlüssel ist ausschließlich zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde bestimmt. Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nie zum Festziehen von Schraubverbindungen mit Linksgewinde, oder zum Lösen von Schraubverbindungen.

- Setzen Sie das Einsatzwerkzeug fest und sicher an die Schraubverbindung an.
- Betätigen Sie den Drehmomentschlüssel mit der Hand gleichmäßig und ohne übermäßigen Druck im Uhrzeigersinn um die Schraubverbindung festzuziehen. Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen und verwenden Sie niemals eine Verlängerung oder ein Aufsteckwerkzeug.
- Nach dem Erreichen des zuvor eingestellten Drehmoments hören und spüren Sie ein „Klick“. Üben Sie keinen weiteren Druck aus und entlasten Sie den Drehmomentschlüssel sofort sobald Sie das „Klick“ wahrnehmen. Aufgrund der Konstruktion der eingebauten Mechanik ist der „Klick“ bei niedrigeren Drehmomenteinstellungen schwächer und bei höheren Drehmomenteinstellungen lauter.

⚠ HINWEIS!

Beschädigungsgefahr! Der Drehmomentschlüssel muss nach Beendigung der Arbeit entlastet werden.

- Stellen Sie das Drehmoment auf die niedrigste Stufe (40 Nm) nachdem Sie Ihre Arbeit beendet haben und bevor Sie den Drehmomentschlüssel lagern.

6. Wartung, Reinigung und Entsorgung

⚠ WARNUNG!

Unsachgemäße Reinigung oder Nichtdurchführung von Wartungsmaßnahmen kann Sachschäden oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

Kontrolle und Kalibrierung

- Wie jedes Prüfmittel muss der Drehmomentschlüssel einer regelmäßigen Kontrolle unterzogen werden. Bei häufiger Benutzung empfehlen wir eine Kontrolle des Auslösedrehmomentes mindestens zweimal jährlich. Verwenden Sie hierfür ausschließlich ein geeichtes Prüfgerät und ziehen Sie ggf. einen Fachmann zu Rate. Lassen Sie den Drehmomentschlüssel ggf. neu kalibrieren.

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Drehmomentschlüssel nach 5.000 Betätigungen oder nach maximal 12 Monaten gemäß EN ISO 6789-1 geprüft oder kalibriert wird. Wenn der Drehmomentschlüssel nicht entsprechend überprüft oder kalibriert wird, funktioniert der Drehmomentschlüssel möglicherweise nicht mehr richtig und ist möglicherweise nicht mehr genau.

Reinigung

Halten Sie den Drehmomentschlüssel stets frei von Schmutz, Öl und anderen Verunreinigungen.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen Tuch.
- Vermeiden Sie aggressive Reinigungsmittel und tauchen Sie den Drehmomentschlüssel nie in Reinigungsflüssigkeiten ein.
- Vergewissern Sie sich, dass keine Flüssigkeit in das Innere des Drehmomentschlüssels eindringen kann.

7. Recycling



Nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recyceln bei einer Wertstoffsammelstelle abgeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Weitere Informationen erhalten Sie bei der dafür zuständigen Behörde. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit dem Materialtyp sowie den örtlichen, in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.

8. Garantie

Garantie der Firma Walter Werkzeuge Salzburg GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der

Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer

Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück oder Unterseite.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

9. Service

(DE)

WALTER Werkzeuge Salzburg GmbH
E-Mail: service@walteronline.com
Tel.: 00800 925 837 88
IAN 497021_2504

(AT)

WALTER Werkzeuge Salzburg GmbH
E-Mail: service@walteronline.com
Tel.: 00800 925 837 88
IAN 497021_2504

(CH)

WALTER Service Centre Switzerland
E-Mail: service@walteronline.com
Tel.: 00800 925 837 88
IAN 497021_2504

Lieferant

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die oben benannte Servicestelle.

Walter Werkzeuge Salzburg GmbH
Gewerbeparkstr. 9, 5081 Anif,
Österreich

Sommaire

1. Introduction	17
Symboles utilisés	17
Etendue de la livraison	17
Désignation des pièces	17
2. Caractéristiques techniques	17
3. Sécurité	18
Utilisation conforme	18
Consignes générales de sécurité	18
4. Avant l'utilisation	20
Réglage du couple	20
Montage et échange / réception d'accessoires	22
Montage	22
5. Utilisation	23
6. Entretien, nettoyage et recyclage	23
Contrôle et calibrage	23
Nettoyage	24
7. Recyclage	24
8. Garantie	24
9. Maintenance	25

1. Introduction

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de votre nouvel appareil. Vous avez fait le choix d'un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de cette clé dynamométrique. Il contient des informations importantes pour la sécurité, l'emploi et la mise au rebut. Familiarisez-vous avec toutes les instructions d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement de la façon décrite et uniquement pour le domaine d'utilisation indiqué. Remettez l'ensemble de la documentation du produit en cas de transmission de celui-ci à des tiers.

Ce mode d'emploi est également disponible sous forme numérique auprès du service après-vente du fabricant.

Révision : ID 001 - 2024-08 - REV001

Symboles utilisés

Les symboles et mots d'avertissement suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur la clé dynamométrique ou sur l'emballage.

AVERTISSEMENT !

Indique une situation dangereuse qui, si on ne l'évite pas, peut provoquer la mort ou des blessures graves.

ATTENTION !

Indique une situation dangereuse qui, si on ne l'évite pas, peut provoquer des blessures légères à moyenne.

REMARQUE !

Risque de dommages matériels.



Lire la notice d'utilisation.

Étendue de la livraison

- A) Clé dynamométrique
- B) Rallonge 125 mm
- C) Clé à douilles 17 / 19 / 21 mm, D ½" / 12,5 mm
- D) Mallette de rangement

Désignation des pièces

- 1 Touche d'éjection
- 2 Levier de commutation
- 3 Carré de liaison
- 4 Carré de réglage (poignée rotative)
- 5 Ligne de référence (graduation de poignée)
- 6 Vis d'arrêt
- 7 Poignée rotative
- 8 Graduation de poignée
- 9 Graduation principale (kg)
- 10 Graduation principale (Nm)
- 11 Ligne médiane (graduation principale)

2. Caractéristiques techniques

Modèle.	WWS-DMS210-H01
Mécanisme d'entraînement	1/2" / 12,5 mm carré de liaison
Plage de couple	40 – 210 Nm / 4,1 – 21,4 kg·m
Exactitude de déclenchement	± 4% de la valeur de graduation

3. Sécurité

Utilisation conforme

Cette clé dynamométrique est exclusivement conçue pour une utilisation privée pour les loisirs ou le bricolage aux fins suivantes :

- Serrage contrôlé des raccords à vis avec filetage à droite.

Toutes les autres utilisations sont exclues expressément et sont considérées comme utilisation non conforme.

Le fabricant ou le distributeur n'assume aucune responsabilité pour les blessures, les pertes ou les dommages résultant d'une utilisation non conforme ou incorrecte. Exemples d'utilisation non conforme ou incorrecte :

- Utilisation de la clé dynamométrique pour desserrer les raccords à vis ou pour serrer les raccords à vis avec un filetage à gauche ;
- Non-respect des consignes de sécurité et des mises en garde ainsi que des instructions d'utilisation, de maintenance et de réparation contenues dans ce manuel d'utilisation ;
- le non-respect d'éventuelles prescriptions de prévention des accidents, de médecine du travail ou de technique de sécurité générales et spécifiques à l'utilisation de cette clé dynamométrique ;
- Utilisation d'accessoires et pièces de rechange non prévus pour la clé dynamométrique ;
- Modification de la clé dynamométrique ;
- Réparation de la clé dynamométrique par une autre personne que le fabricant ou un ouvrier qualifié ;

- Utilisation commerciale, artisanale ou industrielle de la clé dynamométrique ;
- Utilisation ou maintenance de la clé dynamométrique par des personnes qui ne sont pas familiarisées avec la clé dynamométrique et/ou qui ne comprennent pas les dangers associés.

Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT !

AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions. Le non-respect des consignes et des instructions de sécurité ou une utilisation incorrecte peut entraîner une surcharge ou un endommagement de la clé dynamométrique et provoquer des blessures graves et/ou des dégâts matériels. Une surcharge ou un endommagement de la clé dynamométrique résultant d'une mauvaise manipulation peut altérer les réglages de la clé dynamométrique et entraîner un recalibrage par une entreprise spécialisée aux frais du client.

- **La clé dynamométrique est un appareil de contrôle et ne peut être utilisée que par des personnes compétentes pour serrer des raccords à vis avec un filetage à droite. La clé dynamométrique ne doit pas être utilisée par des enfants ou des personnes non familiarisées avec la clé dynamométrique.**

- **Conservez la clé dynamométrique hors de la portée d'enfants.**
- **Lisez et comprenez d'abord le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant de travailler avec la clé dynamométrique.** Conservez toujours le mode d'emploi et les consignes de sécurité avec la clé dynamométrique et transmettez-les aux autres opérateurs.
- **N'utilisez que des clés dynamométriques qui sont en parfait état technique.** Avant chaque utilisation, vérifiez si la clé dynamométrique est usée ou endommagée. Il est interdit d'utiliser des clés dynamométriques endommagées.
- **N'utilisez la clé dynamométrique que dans la plage de couple spécifiée.**
- **La clé dynamométrique ne peut être entretenue, ajustée ou calibrée que par une entreprise spécialisée.**
- **Faites fonctionner la clé dynamométrique plusieurs fois avant la première utilisation et/ou après une longue période de non-utilisation pour assurer une lubrification uniforme du mécanisme.** Ce n'est qu'ensuite qu'il faut régler le couple souhaité.
- **Vérifiez l'ajustement correct et sûr de l'outil d'insertion avant chaque utilisation de la clé dynamométrique.** Ne continuez pas à utiliser la clé dynamométrique et/ou l'outil d'insertion si l'outil d'insertion n'est pas bien placé sur le carré de liaison.
- **Avant de serrer, vérifiez que le raccord à vis est en parfait état.** Le filetage doit être exempt de dommages et de saletés et légèrement lubrifié si nécessaire. Les vis ou boulons ne doivent présenter aucun signe d'endommagement ou d'usure. N'essayez jamais de serrer un raccord à vis endommagé.
- **Placez l'outil d'insertion exactement sur le raccord à vis de manière à ce qu'il ne puisse pas glisser.**
- **Veillez à une bonne stabilité.**
- **La clé dynamométrique est exclusivement destinée au serrage des raccords à vis avec filetage à droite.** N'utilisez jamais la clé dynamométrique pour serrer des assemblages vissés à gauche, pour desserrer des assemblages vissés, ou comme outil d'impact ou de levier.
- **Évitez les mouvements brusques et n'exercez pas de pression excessive sur la clé dynamométrique pour serrer un raccord à vis.**
- **N'utilisez la clé dynamométrique qu'à la main.** N'exposez jamais la clé dynamométrique à des chocs ou des coups et n'utilisez jamais de rallonge ou d'outil à enficher.
- **Soulagez immédiatement la clé dynamométrique et n'exercez plus aucune pression dès que vous entendez le « clic ».** Le

« clic » est plus fort lorsque le couple est élevé et plus faible lorsque le couple est faible.

- **Réglez le couple au niveau le plus bas (40 Nm) après avoir terminé votre travail et avant de ranger la clé dynamométrique.**
- **Des influences mécaniques, thermiques ou chimiques, des températures ou une humidité extrêmes peuvent endommager la clé dynamométrique et/ou affecter la précision de déclenchement.** Manipulez la clé dynamométrique avec précaution et rangez-la toujours dans le boîtier fourni, dans un endroit sec et sans poussière.
- **Les outils d'insertion inclus dans le volume de livraison sont conçus pour être utilisés avec la clé dynamométrique.** N'utilisez que des accessoires appropriés. Ne fabriquez jamais d'outils d'insertion vous-même.
- **Veillez à ce que l'outil d'insertion utilisé corresponde au raccord à visser.** N'essayez jamais de serrer un raccord à vis avec un outil d'insertion trop grand ou trop petit.
- **Avant chaque utilisation, vérifiez que les outils d'insertion ne sont pas endommagés ou usés.** L'utilisation d'outils d'insertion endommagés ou usés peut affecter la précision de déclenchement de la clé dynamométrique, endommager le raccord à vis, ou causer des dommages ou la rupture de la clé

dynamométrique, du raccord à vis ou de l'outil d'insertion.

- **N'utilisez jamais de joints à rotule ou à cardan car ils peuvent affecter la précision de déclenchement de la clé dynamométrique.**
- **Respectez la charge maximale autorisée de l'outil d'insertion et n'oubliez pas que celle-ci peut être inférieure au couple de déclenchement maximal de la clé dynamométrique.** La surcharge de l'outil d'insertion peut entraîner l'endommagement ou la rupture de l'outil d'insertion ou du raccord à vis.

4. Avant l'utilisation

Réglage du couple

Avant de régler le couple de serrage pour votre application, reportez-vous à la documentation du fabricant de l'objet de serrage (p.ex., le manuel de votre voiture) pour connaître le couple à appliquer.

⚠ AVERTISSEMENT !

Respectez toujours le couple de serrage spécifié par le fabricant de l'objet de serrage. Un vissage trop serré ou trop lâche peut conduire à des situations dangereuses.

- Desserrer la vis d'ajustage [6] en la tournant dans le sens anti-horaire.
Ne dévissez jamais complètement la d'ajustage.
- Réglez maintenant le couple souhaité à l'aide de la graduation principale [9] / [10] et de la graduation de la poignée [8]. Le couple est ajusté au moyen des deux graduations principales sur la tige en Newton-mètres ou en kg-m, ainsi que de la graduation de la poignée. En tournant la poignée rotative [7] dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente le couple de serrage de 10 Nm par tour. L'exemple suivant montre comment régler le couple à **114 Nm** ou **13 kg-m** en deux étapes (réglage grossier et réglage fin) :

Réglage des newtons-mètres

(40 – 210 Nm)

Réglage grossier (Fig. A)

- Pour régler le couple à 114 Nm, il faut d'abord tourner la poignée rotative jusqu'à ce que le bord de réglage [4] de la poignée coïncide avec la ligne d'échelle de la valeur inférieure suivante (dans ce cas 110 Nm) sur l'échelle principale.
- La ligne zéro de la graduation de la poignée doit coïncider exactement avec la ligne centrale de la graduation principale correspondante.

Réglage kg-m

(4,1 – 21,4 kg-m)

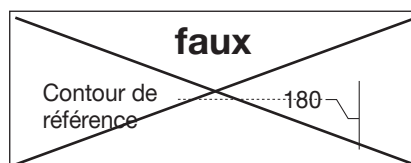
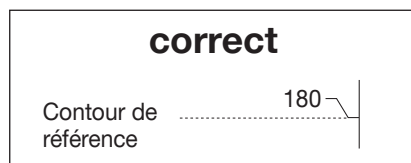
Réglage grossier (fig. B)

- Pour régler le couple à 13 kg-m, il faut d'abord tourner la poignée rotative jusqu'à ce que le bord de

réglage [4] de la poignée coïncide avec la ligne d'échelle de la valeur inférieure suivante (dans ce cas 12,2 kg-m) sur la graduation principale.

- La ligne zéro de la graduation de la poignée doit coïncider exactement avec la ligne centrale de la graduation principale correspondante.

Pour régler le couple correct, utilisez toujours uniquement la partie inférieure de la ligne de la graduation comme ligne de référence, comme indiqué ci-dessous. Sinon, un couple trop élevé sera réglé.



- Utilisez maintenant la graduation de poignée pour effectuer le réglage fin à la valeur souhaitée. Les lignes de la graduations de la poignée représentent chacune 1Nm ou 0,1 kg-m et la **somme** de :
 - a. valeur de la graduation principale et
 - b. valeur de la graduation de la poignée correspond au couple réglé.

Réglage fin en Newton-mètres (Fig. C)

- Observez maintenant la graduation de la poignée et tournez la poignée rotative jusqu'à ce que la ligne de la graduation de valeur 4 coïncide avec

la ligne centrale de la graduation principale. La somme des deux graduations (110 + 4) est maintenant de 114 Nm.

Réglage fin en kg-m (Fig. D)

- Observez maintenant la graduation de la poignée et tournez la poignée rotative jusqu'à ce que la ligne de la graduation de valeur 8 coïncide avec la ligne centrale de la graduation principale. La somme des deux graduations (12,2 + 0,8) est maintenant de 13 kg-m.

Montage et échange / réception d'accessoires

Les outils d'insertion inclus dans le volume de livraison sont conçus pour être utilisés avec la clé dynamométrique. N'utilisez que des accessoires en parfait état et adaptés, conformément à la norme DIN 3124. Ne fabriquez jamais d'outils d'insertion vous-même.

⚠ AVERTISSEMENT !

N'utilisez jamais d'accessoires inadaptés ou défectueux.

Montage

- Placez la pièce accessoire souhaitée sur le carré de liaison [3].
- Appuyez brièvement sur le bouton d'éjection [1] et poussez l'accessoire complètement sur le carré jusqu'à ce que le verrouillage s'enclenche.
- Vérifiez qu'il est bien en place en tirant doucement sur l'accessoire.

Couple max.

Les valeurs de couple maximum pour les douilles fournies sont indiquées dans le tableau ci-dessous. Veuillez noter que les valeurs de couple maximum respectives des clés à douille sont supérieures à celles de la clé dynamométrique.

⚠ ATTENTION !

Lorsque vous utilisez des outils d'insertion autres que ceux fournis, faites attention à la valeur de couple maximale de l'outil concerné et réglez la clé dynamométrique en conséquence, au maximum jusqu'à la valeur de couple maximale de l'outil d'insertion sélectionné.

Clé à douille	Couple max.
17 mm	425 Nm
19 mm	512 Nm
21 mm	512 Nm
Embout d'extension	512 Nm

Échange / réception

- Appuyez sur le bouton d'éjection et retirez l'accessoire du carré de liaison.
- Si nécessaire, montez un autre accessoire comme décrit dans la section « Montage ».

5. Utilisation

AVERTISSEMENT !

Une utilisation incorrecte ou négligente peut entraîner des blessures graves.

- Vérifiez que la clé dynamométrique, tous les accessoires et le raccord à serrer ne sont pas endommagés ou encrassés. Réparez les dommages éventuels et/ou nettoyez le raccord à vis si nécessaire.
- Réglez le couple souhaité comme décrit dans la section « Réglage du couple ».
- Montez l'outil et/ou l'accessoire souhaité comme décrit dans la section « Montage » et vérifiez que l'outil d'insertion est correctement et solidement positionné.
- Le levier de commutation doit être poussé vers la droite pour serrer les raccords à vis avec filetage à droite.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

La clé dynamométrique est exclusivement destinée au serrage des raccords à vis avec filetage à droite. N'utilisez jamais la clé dynamométrique pour serrer des assemblages vissés à gauche ou pour desserrer des assemblages vissés.

- Placez l'outil d'insertion fermement et solidement sur le raccord à vis.
- Tournez la clé dynamométrique à la main dans le sens horaire, de manière régulière et sans pression excessive, pour serrer le raccord à vis. Évitez les mouvements brusques et n'utilisez jamais de rallonge ou d'outil à enficher.

- Après avoir atteint le couple précédemment réglé, vous entendrez et sentirez un « clic ». N'exercez pas de pression supplémentaire et relâchez la clé dynamométrique dès que vous entendez le « clic ». En raison de la conception du mécanisme intégré, le « clic » est plus faible lorsque le couple est faible et plus fort lorsque le couple est élevé.

REMARQUE !

Danger d'endommagement ! La clé dynamométrique doit être relâchée une fois le travail terminé.

- Réglez le couple au niveau le plus bas (40 Nm) après avoir terminé votre travail et avant de ranger la clé dynamométrique.

6. Entretien, nettoyage et recyclage

AVERTISSEMENT !

Un nettoyage incorrect ou le non-respect des procédures d'entretien peut entraîner des dommages matériels ou des blessures graves.

Contrôle et calibrage

- Comme tout équipement de test, la clé dynamométrique doit être soumise à des contrôles réguliers. En cas d'utilisation fréquente, nous recommandons de vérifier le couple de déclenchement au moins deux fois par an. Utilisez uniquement un appareil de contrôle calibré à cet effet et consultez un spécialiste si nécessaire. Faites re-calibrer la clé dynamométrique si nécessaire.

- Assurez-vous que votre clé dynamométrique est testée ou calibrée selon la norme EN ISO 6789-1 après 5 000 opérations ou après un maximum de 12 mois. Si la clé dynamométrique n'est pas correctement vérifiée ou calibrée, elle risque de ne pas fonctionner correctement et de ne pas être précise.

Nettoyage

Veillez à ce que la clé dynamométrique soit toujours exempte de saleté, d'huile et d'autres contaminants.

- Nettoyez le produit avec un chiffon doux.
- Évitez les produits de nettoyage agressifs et ne plongez jamais la clé dynamométrique dans des fluides de nettoyage.
- Assurez-vous qu'aucun liquide ne s'infiltre à l'intérieur de la clé dynamométrique.

7. Recyclage



Déposer les appareils inutilisables à un centre de recyclage des matériaux. Ne les éliminez pas avec les ordures ménagères. Pour des informations supplémentaires, adressez-vous aux autorités compétentes. Jetez les emballages selon le type de matériau et conformément aux prescriptions locales applicables dans votre zone.

8. Garantie

Garantie de la société Walter Werkzeuge Salzburg GmbH

Chère cliente, cher client,
Cet appareil est couvert par une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défauts présents sur le produit, vous disposez envers le vendeur du produits de droits légaux. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée ci-après.

Conditions de garantie

La garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original en lieu sûr. Ce document est nécessaire comme justificatif de l'achat. Si pendant un délai de trois ans à compter de la date d'achat de ce produit, un défaut de matériau ou de fabrication survient, nous réparerons ou remplacerons, à notre choix, gratuitement le produit. Cette garantie implique que l'appareil défectueux et le justificatif de l'achat (ticket de caisse) soient présentés dans le délai de trois ans, accompagnés de la description succincte du défaut et de la date de sa survenance.

Si le défaut est couvert par notre garantie, vous recevez en retour le produit réparé ou un nouveau produit. La réparation ou l'échange du produit ne marquent pas le début d'une nouvelle période de garantie.

Période de garantie et droits légaux de réclamations

La période de garantie ne sera pas prolongée à la suite d'un recours en garantie. Ceci est également valable pour les pièces remplacées et réparées. Tout endommagement et vice éventuellement décelé au moment de l'achat devra être signalé immédiatement après le déballage. Toute réparation effectuée après la

période de garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué soigneusement selon des directives de qualité strictes et scrupuleusement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux vices de matériau ou de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit exposées à une usure normale et qui peuvent donc être considérées comme des pièces d'usure ni aux dommages sur les pièces fragiles telles que les interrupteurs, les batteries ou celles fabriquées en verre par exemple.

La présente garantie devient caduque si le produit a été endommagé, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions précisées dans la notice d'utilisation sont à respecter avec précision pour une utilisation conforme du produit. Les emplois et opérations déconseillés ou contre-indiqués dans la notice d'utilisation doivent être absolument évités. L'appareil est uniquement destiné pour un usage privé et n'est pas adapté à un usage professionnel. En cas de manipulation abusive et inappropriée, d'utilisation de la force ou d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre antenne de service agréée, la garantie devient caduque.

Prise en charge sous garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez vous conformer aux instructions ci-après :

- Veuillez toujours avoir à disposition votre ticket de caisse ainsi que la référence de l'article (par ex. IAN 12345) attestant de votre achat et à présenter sur demande.
- La référence de l'article se trouve sur la plaquette signalétique, estampée

sur la première page de votre notice d'utilisation (en bas à gauche) ou sur un autocollant au verso ou sur la partie inférieure.

- En cas de dysfonctionnement ou de survenance d'un autre défaut, veuillez d'abord contacter par **téléphone** ou par **email** le département après-vente indiqué ci-après téléphoniquement ou par courriel.
- Vous pouvez renvoyer un produit défectueux en joignant le justificatif de l'achat (ticket de caisse) et en indiquant le défaut et quand il est survenu, sans frais de port pour vous à l'adresse du SAV qui vous a été communiquée.

Vous pouvez télécharger sur le site www.lidl-service.com la présente notice d'utilisation ainsi que de nombreuses autres, des vidéos des produits et des logiciels.

9. Maintenance

(CH)

WALTER Service Centre Switzerland
E-Mail: service@walteronline.com
Tel.: 00800 925 837 88
IAN 497021_2504

Fournisseur

Veuillez noter SVP que l'adresse ci-après n'est pas l'adresse du SAV. Veuillez d'abord contacter le SAV mentionné ci-dessus.
Walter Werkzeuge Salzburg GmbH
Gewerbeparkstr. 9, 5081 Anif, Autriche

Indice

1. Introduzione	27
Simboli utilizzati	27
Dotazione di fornitura	27
Denominazione delle parti	27
2. Specifiche tecniche	27
3. Sicurezza	28
Uso conforme previsto	28
Indicazioni generali per la sicurezza	28
4. Prima dell'uso	30
Regolazione della coppia	30
Montaggio e sostituzione/rimozione degli accessori	32
Montaggio	32
5. Uso	33
6. Manutenzione, pulizia e smaltimento	33
Controllo e taratura	33
Pulizia	34
7. Riciclaggio	34
8. Garanzia	34
9. Assistenza	35

1. Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio, con il quale avete scelto un prodotto d'alta qualità. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante di questa chiave dinamometrica. Contengono avvertenze importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di usare il prodotto acquistate dimestichezza con tutte le indicazioni per l'uso e la sicurezza. Usate il prodotto solo come descritto e per i settori di impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnate assieme anche tutta la documentazione.

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche in formato digitale presso il centro di assistenza del produttore.

Revisione: ID 001 - 2024-08 - REV001

Simboli utilizzati

I seguenti simboli e indicazioni di pericolo vengono usati nelle presenti istruzioni per l'uso, sulla chiave dinamometrica o sull'imballaggio.

AVVERTIMENTO!

Identifica un pericolo che, se non evitato, può provocare la morte o gravi lesioni.

ATTENZIONE!

Identifica un pericolo che, se non evitato, può provocare lesioni medie o lievi.

AVVERTENZA!

Avverte di potenziali danni materiali.



Leggere le istruzioni per l'uso.

Dotazione di fornitura

- A) Chiave dinamometrica
- B) Prolunga 125 mm
- C) Chiavi a bussola 17 / 19 / 21 mm,
P ½" / 12,5 mm
- D) Valigetta

Denominazione delle parti

-  Pulsante di espulsione
-  Leva di commutazione
-  Quadrato di collegamento
-  Bordo di regolazione (impugnatura girevole)
-  Linea di zero (scala dell'impugnatura)
-  Vite di arresto
-  Impugnatura girevole
-  Scala dell'impugnatura
-  Scala principale (kg)
-  Scala principale (Nm)
-  Linea centrale (scala principale)

2. Specifiche tecniche

Modello	WWS-DMS210-H01
Azionamento	1/2" / 12,5 mm Quadrato di collegamento
Campo di coppia	40 – 210 Nm / 4,1 – 21,4 kgm
Precisione di intervento	± 4% del valore della scala

3. Sicurezza

Uso conforme previsto

La chiave dinamometrica è destinata ad un uso esclusivamente privato nell'hobbistica e nel fai da te, per le seguenti finalità:

- Serraggio controllato dei collegamenti a vite con filettatura destrorsa.

Tutte le altre applicazioni sono espressamente escluse e sono da ritenersi non conformi all'uso previsto.

Il fabbricante o il distributore non si assumono alcuna responsabilità in merito a lesioni, perdite o danni derivanti da un uso non conforme o errato del prodotto. Ecco alcuni possibili esempi di un uso non conforme o errato del prodotto:

- Utilizzare la chiave dinamometrica per allentare o serrare collegamenti a vite con filettatura sinistrorsa;
- Mancato rispetto delle indicazioni per la sicurezza e degli avvertimenti nonché delle istruzioni per il montaggio, l'uso, la manutenzione e la pulizia contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso;
- Mancato rispetto di qualsiasi norma specifica e/o generale in materia di prevenzione degli infortuni, medicina del lavoro o sicurezza relativa all'utilizzo della chiave dinamometrica;
- Utilizzo di accessori e parti di ricambio non progettati per la chiave dinamometrica;
- Modifiche apportate alla chiave dinamometrica;
- Riparazioni, regolazioni o tarature della chiave dinamometrica non effettuate né dal fabbricante né da personale specializzato;
- Utilizzo della chiave dinamometrica in ambito commerciale, artigianale o industriale.

- Uso o manutenzione della chiave dinamometrica effettuati da parte di persone che non hanno alcuna familiarità con essa e/o non comprendono i pericoli che essa comporta.

Indicazioni generali per la sicurezza

AVVERTIMENTO!

AVVERTIMENTO! Leggere tutte le indicazioni per la sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle istruzioni e delle indicazioni per la sicurezza o l'uso improprio può portare a sovraccaricare o danneggiare la chiave dinamometrica e causare gravi lesioni e/o danni materiali. Il sovraccarico o il danneggiamento della chiave dinamometrica a causa di un uso improprio può compromettere le regolazioni della chiave dinamometrica e rendere necessaria una ritaratura da parte di un'azienda specializzata a spese del cliente.

- La chiave dinamometrica è un dispositivo di prova e può essere utilizzata solo da persone competenti per serrare i collegamenti a vite con filettatura destrorsa. *La chiave dinamometrica non deve essere usata da bambini o da persone che non hanno familiarità con essa.*
- Conservare la chiave dinamometrica fuori dalla portata dei bambini.
- Leggere e comprendere le istruzioni per l'uso e le

indicazioni per la sicurezza prima di lavorare con la chiave dinamometrica. Conservare sempre le istruzioni per l'uso e le indicazioni per la sicurezza insieme alla chiave dinamometrica e trasmetterle agli altri operatori.

- **Usare solo chiavi dinamometriche che sono in condizioni tecniche perfette.**
Controllare la presenza di eventuali danni alla chiave dinamometrica prima di ogni uso. Non è consentito usare chiavi dinamometriche danneggiate.
- **Utilizzare la chiave dinamometrica solo entro il campo di coppia specificato.**
- **La chiave dinamometrica può essere revisionata, regolata o tarata solo da una ditta specializzata.**
- **Azionare più volte la chiave dinamometrica prima del primo utilizzo e/o dopo un periodo di inutilizzo prolungato per garantire una lubrificazione uniforme del meccanismo.**
Solo allora regolare la coppia desiderata.
- **Prima di ogni utilizzo della chiave dinamometrica, controllare che l'utensile accessorio sia posizionato correttamente e in modo sicuro.** *Non continuare ad utilizzare la chiave dinamometrica e/o l'utensile accessorio se questo non è saldamente posizionato sul quadrato di collegamento.*

- **Prima di ogni serraggio controllare che il collegamento a vite sia in condizioni perfette.**
La filettatura deve essere priva di danni e sporcizia e, all'occorrenza, leggermente lubrificata. Le viti o i bulloni non devono presentare segni di danneggiamento o usura. Non cercare mai di serrare un collegamento a vite danneggiato.
- **Posizionare l'utensile accessorio esattamente sul collegamento a vite in modo che non possa scivolare via.**
- **Assumere una posizione sicura.**
- **La chiave dinamometrica è destinata esclusivamente al serraggio di collegamenti a vite con filettatura destrorsa.**
Non usare mai la chiave dinamometrica per serrare i collegamenti a vite con filettatura sinistrorsa, per allentare i collegamenti a vite o come utensile di percussione o leva.
- **Evitare movimenti a scatti e non esercitare una pressione eccessiva sulla chiave dinamometrica per serrare un collegamento a vite.**
- **Azionare la chiave dinamometrica solo manualmente.** *Non esporre mai la chiave dinamometrica a urti o colpi e non utilizzare mai una prolunga o un utensile a manicotto.*
- **Rilasciare immediatamente la chiave dinamometrica e non esercitare più alcuna pressione non appena si avverte il "clic". Il "rumore del clic" diventa più forte**

con regolazioni di coppia più alte e più debole con regolazioni di coppia più basse.

- **Regolare la coppia al livello più basso (40 Nm) dopo aver terminato il lavoro e prima di riporre la chiave dinamometrica.**
- **Influenze meccaniche, termiche o chimiche, temperature estreme o umidità possono danneggiare la chiave dinamometrica e/o compromettere la precisione di intervento.** *Maneggiare la chiave dinamometrica con cura e conservarla nella custodia fornita in dotazione in un luogo asciutto e privo di polvere.*
- **Gli utensili accessori compresi nella fornitura sono concepiti per l'uso con la chiave dinamometrica.** *Utilizzare solo accessori adatti. Non realizzare mai da soli gli utensili accessori.*
- **Accertarsi che l'utensile accessorio utilizzato corrisponda al collegamento a vite da serrare.** *Non cercare mai di serrare un collegamento a vite con un utensile accessorio troppo grande o troppo piccolo.*
- **Prima di ogni utilizzo, ispezionare gli utensili accessori per verificare che non siano danneggiati o usurati.** *L'uso di utensili accessori danneggiati o usurati può compromettere la precisione di intervento della chiave dinamometrica, danneggiare il collegamento a vite oppure causare danni o rotture della*

chiave dinamometrica, del collegamento a vite o dell'utensile accessorio.

- **Non utilizzare mai giunti sferici o cardanici in quanto possono compromettere la precisione di intervento della chiave dinamometrica.**
- **Osservare il carico massimo ammissibile dell'utensile accessorio e ricordare che questo può essere inferiore alla coppia massima di intervento della chiave dinamometrica.** *Il sovraccarico dell'utensile accessorio può causare il danneggiamento o la rottura dell'utensile accessorio stesso o del collegamento a vite.*

4. Prima dell'uso

Regolazione della coppia

Prima di regolare la coppia per la relativa applicazione, fare riferimento alla documentazione del produttore dell'oggetto da serrare (ad es. il manuale dell'auto) per la coppia da applicare.

AVVERTIMENTO!

Rispettare sempre la coppia indicata dal produttore dell'oggetto da serrare. Un collegamento a vite troppo stretto o troppo lento può portare a situazioni pericolose.

- Allentare la vite di arresto [6] ruotandola in senso anti-orario. **Non svitare mai completamente la vite di arresto.**
- Regolare ora la coppia desiderata utilizzando la scala principale [9] / [10] e la scala dell'impugnatura [8]. La coppia viene regolata tramite le due scale principali sul gambo in newton metri o kgm, così come tramite la scala dell'impugnatura. Ruotando l'impugnatura girevole [7] in senso orario si aumenta la coppia regolata di 10 Nm per giro. L'esempio seguente mostra come regolare la coppia a **114 Nm** o **13 kgm** in due fasi (regolazione approssimativa e fine):

Regolazione del newton metro

(40 – 210 Nm)

Regolazione approssimativa (Fig. A)

- Per regolare la coppia a 114 Nm, ruotare prima l'impugnatura girevole fino a quando il bordo di regolazione [4] dell'impugnatura non coincide con la linea della scala del valore immediatamente inferiore (in questo caso 110 Nm) sulla scala principale.
- La linea dello zero sulla scala dell'impugnatura deve coincidere esattamente con la linea centrale della rispettiva scala principale.

Regolazione kgm

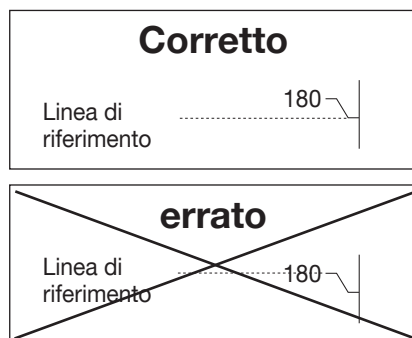
(4,1 – 21,4 kgm)

Regolazione approssimativa (Fig. B)

- Per regolare la coppia a 13 kgm, ruotare prima l'impugnatura girevole fino a quando il bordo di regolazione [4] dell'impugnatura non coincide con la linea della scala del valore immediatamente inferiore (in questo caso 12,2 kgm) sulla scala principale.

- La linea dello zero sulla scala dell'impugnatura deve coincidere esattamente con la linea centrale della rispettiva scala principale.

Per regolare la coppia corretta, utilizzare sempre e solo la parte inferiore della linea della scala come linea di riferimento, come illustrato di seguito. Altrimenti si regola una coppia troppo elevata.



- Ora utilizzare la scala dell'impugnatura per effettuare la regolazione fine al valore desiderato. Le linee sulla scala dell'impugnatura rappresentano ciascuna o 1 Nm o 0,1 kgm e la **somma**:
 - a. del valore sulla scala principale e
 - b. del valore sulla scala dell'impugnatura
 corrisponde alla coppia regolata.

Regolazione fine newton metri (Fig. C)

- Ora osservare la scala dell'impugnatura e ruotare l'impugnatura girevole fino a quando la linea della scala del valore 4 non coincide con la linea centrale della scala principale. La somma delle due scale (110 + 4) è ora 114 Nm.

Regolazione fine kgm (Fig. D)

- Ora osservare la scala dell'impugnatura e ruotare l'impugnatura girevole fino a quando la linea della scala del valore 8 non coincide con la linea centrale della scala principale. La somma delle due scale ($12,2 + 0,8$) è ora di 13 kgm.

Montaggio e sostituzione/rimozione degli accessori

Gli utensili accessori compresi nella fornitura sono concepiti per l'uso con la chiave dinamometrica. Utilizzare solo accessori idonei e privi di difetti secondo la norma DIN 3124. Non realizzare mai da soli gli utensili accessori.

⚠ AVVERTIMENTO!

Non utilizzare mai accessori non idonei o difettosi.

Montaggio

- Posizionare l'accessorio desiderato sul quadrato di collegamento [3].
- Premere brevemente il pulsante di espulsione [1] e spingere l'accessorio completamente sul quadrato fino a quando il blocco non si innesta.
- Verificare il corretto inserimento tirando brevemente l'accessorio.

Coppia massima

I valori di coppia massima per le chiavi a bussola in dotazione sono riportati nella tabella sottostante. Si prega di notare che i rispettivi valori di coppia massima delle chiavi a bussola superano quelli della chiave dinamometrica.

⚠ ATTENZIONE!

Quando si utilizzano utensili accessori diversi da quelli forniti, prestare attenzione al valore di coppia massima del rispettivo utensile e regolare la chiave dinamometrica di conseguenza al massimo fino al valore di coppia massimo dell'utensile accessorio selezionato.

Chiave a bussola	Coppia massima
17 mm	425 Nm
19 mm	512 Nm
21 mm	512 Nm
Accessorio prolunga	512 Nm

Sostituzione/rimozione

- Premere il pulsante di espulsione ed estrarre l'accessorio dal quadrato di collegamento.
- Se necessario, montare un altro accessorio come descritto nella sezione "Montaggio".

5. Uso

⚠ AVVERTIMENTO!

Un uso improprio o negligente può causare gravi lesioni.

- Controllare che la chiave dinamometrica, tutti gli accessori e il collegamento a vite da serrare non siano danneggiati o sporchi. Se necessario, riparare eventuali danni e/o pulire il collegamento a vite.
- Regolare la coppia desiderata come descritto nella sezione "Regolazione della coppia".
- Montare l'utensile e/o l'accessorio desiderato come descritto nella sezione "Montaggio" e verificare che l'utensile accessorio sia posizionato correttamente e in modo sicuro.
- La leva di commutazione deve essere spinta verso destra per serrare i collegamenti a vite con filettatura destrorsa.

⚠ AVVERTENZA!

Pericolo di danneggiamento!

La chiave dinamometrica è destinata esclusivamente a serrare collegamenti a vite con filettatura destrorsa. Non utilizzare mai la chiave dinamometrica per serrare collegamenti a vite con filettatura sinistrorsa o per allentare collegamenti a vite.

- Posizionare l'utensile accessorio in modo saldo e sicuro sul collegamento a vite.
- Ruotare la chiave dinamometrica in senso orario a mano in modo uniforme e senza esercitare pressione eccessiva per serrare il collegamento a vite. Evitare movimenti a scatti e non utilizzare mai una prolunga o un utensile a manicotto.

- Dopo aver raggiunto la coppia precedentemente regolata, si avvertirà un "clic". Non esercitare ulteriore pressione e rilasciare la chiave dinamometrica non appena si avverte il "clic". A causa del design del meccanismo incorporato, il "clic" è più debole con regolazioni di coppia più basse e più forte con regolazioni di coppia più alte.

⚠ AVVERTENZA!

Pericolo di danneggiamento! La chiave dinamometrica deve essere scaricata una volta ultimato il lavoro.

- Regolare la coppia al livello più basso (40 Nm) dopo aver terminato il lavoro e prima di riporre la chiave dinamometrica.

6. Manutenzione, pulizia e smaltimento

⚠ AVVERTIMENTO!

Una pulizia impropria o la mancata esecuzione delle procedure di manutenzione può causare danni materiali o gravi lesioni.

Controllo e taratura

- Come per qualsiasi strumento di prova, la chiave dinamometrica deve essere sottoposta a controlli regolari. In caso di utilizzo frequente, si consiglia di controllare la coppia di intervento almeno due volte all'anno. A tale scopo utilizzare solo uno strumento di prova calibrato e, se necessario, consultare uno specialista. Fare eventualmente ritarare la chiave dinamometrica.

- Assicurarsi che la chiave dinamometrica venga testata o tarata secondo la norma EN ISO 6789-1 dopo 5.000 operazioni o dopo un massimo di 12 mesi. Se la chiave dinamometrica non è controllata o tarata correttamente, potrebbe non funzionare più correttamente e non essere più precisa.

Pulizia

Evitare che sulla chiave dinamometrica si depositino sporcizia, olio e altre impurità.

- Pulire il prodotto regolarmente con un panno morbido.
- Evitare detergenti aggressivi e non immergere mai la chiave dinamometrica in liquidi detergenti.
- Assicurarsi che nessun liquido possa penetrare all'interno della chiave dinamometrica.

7. Riciclaggio



Portare gli apparecchi non più funzionanti ad un centro di raccolta per il riciclaggio. Non smaltirli assieme ai rifiuti domestici. Richiedere ulteriori informazioni presso le autorità preposte. Smaltire l'imballaggio conformemente al tipo di materiale e in base alle norme locali vigenti sul proprio territorio.

8. Garanzia

Garanzia dell'azienda Walter Werkzeuge Salzburg GmbH

Gentile Cliente,

Per questo apparecchio potete usufruire di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti di questo prodotto vi spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla nostra garanzia di seguito rappresentata.

Condizioni della garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Si prega di conservare con cura lo scontrino originale. Questa documentazione serve come prova dell'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto, questo prodotto presenta un difetto di materiale o fabbricazione, il prodotto viene da noi riparato o sostituito (a nostra scelta). Questa prestazione di garanzia presuppone che entro il termine di tre anni si esibisca l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e si descriva brevemente per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è manifestato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, vi verrà reso il prodotto riparato o un nuovo prodotto. Con la riparazione o sostituzione del prodotto non ha inizio un nuovo periodo di garanzia.

Durata della garanzia e diritti di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e difetti eventualmente già presenti all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio. Trascorso il periodo di garanzia i lavori

di riparazione verranno effettuati a pagamento.

Estensione della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura applicando direttive di qualità severissime ed è stato scrupolosamente testato prima della fornitura. La prestazione di garanzia si applica a difetti di materiale e di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a componenti del prodotto soggette a normale logorio e da ritenersi pertanto parti soggette a usura oppure a danni a parti delicate, quali ad es. interruttore, batteria o parti in vetro.

La presente garanzia decade se il prodotto danneggiato non è stato usato o sottoposto a manutenzione correttamente. Per l'uso corretto del prodotto è necessario rispettare minuziosamente tutte le istruzioni contenute nel manuale istruzioni. Si devono assolutamente evitare finalità d'uso e azioni sconsigliate dal manuale d'uso o che sono oggetto di avvertimento.

Il prodotto è destinato al solo uso privato e non ad un uso commerciale. Un uso improprio e scorretto, uso di forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza autorizzata, estinguono la garanzia.

Gestione del regime di garanzia

Per garantire una gestione rapida della vostra richiesta, si prega di seguire le istruzioni qui sotto riportate:

- Per qualsiasi richiesta conservare lo scontrino di cassa e tenere a disposizione il codice articolo (ad es. IAN 12345) quale prova dell'acquisto.
- Il codice articolo è presente sulla targhetta del modello, su una incisione, sul frontespizio del vostro manuale delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'etichetta autoadesiva presente sul retro o frontalmente.

- Se si dovessero verificare difetti di funzionamento o altri difetti, contattate per prima cosa **telefonticamente** o per **e-mail** il reparto assistenza di seguito riportato.
- Potete inviare in porto franco, all'indirizzo di assistenza comunicatovi, un prodotto riscontrato difettoso, allegando la prova di acquisto (scontrino fiscale) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è manifestato.

All'indirizzo www.lidl-service.com potete scaricare questo e molti altri manuali, alcuni filmati sul prodotto e software

9. Assistenza



WALTER Service Centre Switzerland
E-Mail: service@walteronline.com
Tel.: 00800 925 837 88
IAN 497021_2504

Fornitore

Si tenga presente che il seguente indirizzo non è un recapito per l'assistenza. Contattare prima i centri assistenza sopra elencati.
Walter Werkzeuge Salzburg GmbH
Gewerbeparkstr. 9, 5081 Anif, Austria

Table of contents

1. Introduction	37
Symbols used	37
Scope of supply	37
Description of the parts	37
2. Technical data	37
3. Safety	38
Intended use	38
General safety instructions	38
4. Before Use	40
Torque adjustment	40
Assembly and replacement/removal of accessories	41
Assembly	42
5. Usage	42
6. Maintenance, cleaning and disposal	43
Checking and calibration	43
Cleaning	43
7. Recycling	44
8. Warranty	44
9. Service	45

1. Introduction

Congratulations on the purchase of your new product. You have purchased a high quality product. This operating manual is an integral part of this torque wrench. It contains important instructions on safety, use and disposal of the product. Please familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Use the product only as described and for the specified purposes. If the product is passed on to a third party, please provide all documents to the third party together with the product. The digital form of this operating manual is also available from the service department of the manufacturer. Revision: ID 001 - 2024-08 - REV001

Symbols used

The following symbols and signal words are used in this manual, on the torque wrench or on the packaging.

WARNING!

Indicates a hazard which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION!

Signals a hazard that can cause injuries when ignored.

NOTE!

Warns against potential damage to property.



Read the user manual.

Scope of supply

- A) Torque wrench
- B) 125 mm extension bar
- C) Sockets 17 / 19 / 21 mm,
D 1/2" / 12.5 mm
- D) Storage case

Description of the parts

- 1 Eject button
- 2 Shift lever
- 3 Square drive with quick release
- 4 Adjustment edge (handle)
- 5 Zero line (handle scale)
- 6 Locking screw
- 7 Rotary handle
- 8 Handle scale
- 9 Main scale (kg)
- 10 Main scale (Nm)
- 11 Centre line (main scale)

2. Technical data

Model.	WWS-DMS210-H01
Drive mechanism	1/2" / 12.5 mm square drive with quick release
Torque range	40 – 210 Nm / 4.1 – 21.4 kg·m
Release accuracy	± 4% of the scale value

3. Safety

Intended use

The torque wrench is suitable for private and DIY use only for the following purposes:

- Controlled tightening of screw connections having a right-hand thread.

Any other use is expressly prohibited and is considered as misuse.

The manufacturer cannot be held responsible for damage or injury caused by misuse of the product. Examples of misuse are given in the following non-exhaustive list:

- Using the torque wrench for loosening or tightening screw connections with left-hand thread;
- Failure to follow the safety instructions and warnings as well as the assembly, operating, maintenance and cleaning instructions given in this operating manual.
- Failure to follow any accident prevention, occupational health or safety regulations specific and/or generally applicable to the use of the torque wrench;
- Using accessories or spare parts that are not intended for the torque wrench;
- Making changes to the torque wrench;
- Repairs, adjustment or calibration of the torque wrench carried out by someone other than the manufacturer or a qualified technician;
- Using the torque wrench for commercial or industrial applications;
- Use or maintenance of the torque wrench by persons not familiar with its handling and/or who are not aware of the related risks.

General safety instructions

WARNING!

WARNING! Read the safety instructions carefully. Failure to follow the safety instructions and tips or improper use may overload or damage the torque wrench and result in serious injuries and/or material damage. Overloading or damage to the torque wrench as a result of improper handling may affect the settings of the torque wrench and imply that it has to be recalibrated by specialised company subject to additional charges.

- **The torque wrench is a test equipment and should be used only by qualified technicians to tighten screw connections with right-hand thread.** *The torque wrench should not be used by children or others who are not familiar with the torque wrench.*
- **Always keep the torque wrench out of reach of children.**
- **First read and understand the operating and safety instructions before you start using the torque wrench.** *Keep the operating manual and the safety instructions along with the torque wrench and give them to others who use it.*
- **Use the torque wrench only if it is in a technically proper condition.** *Check the torque wrench for damage before every use. Damaged torque wrenches should not be used.*

- **Use the torque wrench only in the specified torque range.**
- **The torque wrench should be serviced, adjusted or calibrated only by a specialised company.**
- **Operate the torque wrench several times before using it for the first time or after a long gap, to ensure that the mechanism is uniformly lubricated.** *Adjust the desired torque subsequently.*
- **Check if the tool insert is seated correctly and securely each time before using the torque wrench.** *Stop using the torque wrench and / or tool insert if the tool insert is not seated securely on the square drive with quick release.*
- **Check the condition of the screw connection before tightening.** *The thread should not be damaged or dirty and it should be slightly lubricated. Screws or bolts should not show signs of damage or wear. Never try to tighten a damaged screw connection.*
- **Place the tool insert accurately on the screw connection, such that it does not slip.**
- **Maintain a stable posture at all times.**
- **The torque wrench is intended only for tightening screw connections having right-hand thread.** *Never use the torque wrench for tightening screw connection having left-hand thread, for loosening screw connections or as a tool for striking or prying.*
- **Avoid jerky movements and do not exert excessive pressure on the torque wrench to tighten a screw connection.**
- **Operate the torque wrench only with hands.** *Never subject the torque wrench to impacts or shocks and never use an extension or plug-in tool.*
- **Stop applying pressure on the torque wrench as soon as you hear the "click sound".** *The "click sound" is more at higher torque settings and less at lower torque settings.*
- **Adjust the torque to the lowest level (40 Nm) after finishing your work, and before putting the torque wrench away.**
- **Mechanical, thermal and chemical effects, extreme temperatures or humidity can damage the torque wrench and / or affect the working accuracy.** *Handle the torque wrench carefully and always store the torque wrench in the supplied box in a dry place where there is no dust.*
- **The tool inserts included in the supply are designed for use with the torque wrench.** *Use only suitable accessories. Never fabricate your own tool inserts.*
- **Ensure that tool insert used fits the screw connection to be tightened.** *Never try to tighten a screw connection with a tool insert that is too big or too small.*

- **Check the tool inserts for damage or wear before every use.** *Using damaged or worn out tool inserts may affect the working accuracy of the torque wrench, damage the screw connection; or damage or break the torque wrench, the screw connection or the tool insert.*
- **Never use ball or universal joints because they may affect the working accuracy of the torque wrench.**
- **Maintain the maximum permissible load of the tool insert and remember that it can be lower than the maximum release torque of the torque wrench.** *Overloading the tool insert may damage or break the tool or the screw connection.*

4. Before Use

Torque adjustment

Before adjusting the torque for your application, refer to the manufacturer documentation for the applicable torque for the object being tightened (E.g. your car's manual).

WARNING!

Always follow the torque specified by the manufacturer of the object being tightened. A screw connection that is tightened too much or too little may lead to dangerous situations.

- Loosen the locking screw  by turning it counter clockwise. **Never remove the locking screw completely.**
- Now adjust the desired torque using the main scale  /  and the handle scale . The torque is adjusted using the two main scales on the shaft in Newton metres or kg m, and the handle scale. Turning the handle to the right  increases the adjusted torque by 10 Nm per turn. The following example explains how to adjust the torque to **114 Nm** or **13 kg/m** in two steps (coarse and fine adjustment):

Setting in Newton meter

(40 – 210 Nm)

Rough adjustment (Fig.A)

- To adjust the torque to 114 Nm, first turn the rotary handle till the adjustment edge  of the handle coincides with the scale line of the next lower value (in this case 110 Nm) on the main scale.
- The zero line of the handle scale has to coincide exactly with the centre line on the respective main scale.

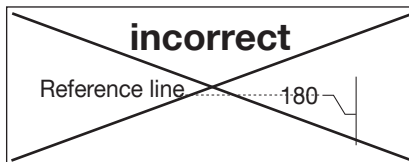
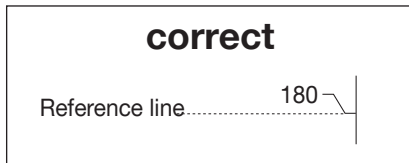
Setting in kg-m

(4.1 – 21.4 kg-m)

Rough adjustment (Fig.B)

- To adjust the torque to 13 kg m, first turn the rotary handle till the adjustment edge  of the handle coincides with the scale line of the next lower value (in this case 12.4 kg m) on the main scale.
- The zero line of the handle scale has to coincide exactly with the centre line on the respective main scale.

To adjust the correct torque, use only the lower part of the scale line the as reference line as shown below. Otherwise the adjusted torque will be too high.



- Now use the handle scale for fine adjustment of the desired value. Each line on the handle scale respectively represents 1Nm or 0.1 kg m and the **sum** of the:
 - a. value shown on the main scale and
 - b. value shown on the handle scale corresponds to the adjusted torque.

Fine adjustment in newton meters (Fig.C)

- Now looking at the handle scale, turn the rotary handle till the scale line of the value 4 coincides with the centre line of the main scale. The sum of the two scales ($110 + 4$) is now 114 Nm.

Fine adjustment in kg-m (Fig. D)

- Now looking at the handle scale, turn the rotary handle till the scale line of the value 8 coincides with the centre line of the main scale. The sum of the two scales ($12.2 + 0.8$) is now 13 kg m.

Assembly and replacement/ removal of accessories

The tool inserts included in the supply are designed for use with the torque wrench. Use only proper and appropriate accessories according to DIN 3124. Never fabricate your own tool inserts.

 **WARNING!**

Never use inappropriate or damaged accessories.

Assembly

- Place the desired accessory on the square drive with quick release **3**.
- Press the eject button **1** and slide the accessory completely onto the adapter till the locking mechanism locks.
- Check if it is seated properly by slightly pulling the accessory.

Max. Torque:

The maximum torque values for the supplied socket wrenches is given in the table below. Please note that the respective maximum torque values of the socket wrench exceeds those of the torque wrench.

CAUTION!

When using inserts other than those supplied please note the maximum torque of the respective tool and adjust the torque wrench accordingly up to the maximum torque value of the selected insert.

Socket wrench	Max. Torque:
17 mm	425 Nm
19 mm	512 Nm
21 mm	512 Nm
Extension attachment	512 Nm

Replacement/removal

- Press the eject button and remove the accessory from the square drive with quick release.
- Assemble another accessory if required as described in the "Assembly" section.

5. Usage

WARNING!

Improper or negligent use can cause serious injuries.

- Check the torque wrench, all the accessories and the screw connection to be tightened, for damage or dirt. Rectify any damage and/or clean the screw connection if necessary.
- Adjust the desired torque as described in the section "Torque adjustment".
- Assemble the desired tool and/or the desired accessory as described in the "Assembly" section and check if the tool insert is seated correctly and securely.
- The change-over lever has to be pushed to the right to tighten screw connections having right-hand thread.

 NOTE!

Risk of damage! The torque wrench is intended only for tightening screw connections having right-hand thread. Never use the torque wrench to tighten screw connections having left-hand threads or to loosen screw connections.

- Fix the tool insert properly and securely on the screw connection.
- Operate the torque wrench with your hand uniformly and without applying excessive pressure in a clockwise direction to tighten the screw connection. Avoid jerky movements and never use an extension or a plug-in tool.
- Once the previously adjusted torque is reached, you hear and feel a "click". Do not apply further pressure and release the torque wrench as soon as you feel the "click". Due to the design of the mechanical parts inside, the "click" sound is less at lower torque settings and more at higher torque settings.

 NOTE!

Risk of damage! The torque wrench has to be released after completing the work.

- Adjust the torque to the lowest level (40 Nm) after finishing your work, and before putting the torque wrench away.

6. Maintenance, cleaning and disposal

 WARNING!

Improper cleaning or not carrying out maintenance may result in material damage or serious injuries.

Checking and calibration

- Like every test equipment, the torque wrench has to be checked regularly. If used frequently, we recommend you to check the release torque at least twice a year. Use only a calibrated test instrument for this purpose and consult a technician if required. Get the torque wrench recalibrated if necessary.
- Make sure that your torque wrench is checked or calibrated after 5,000 operations or after a maximum of 12 months in accordance with EN ISO 6789-1. If the torque wrench is not checked accordingly or calibrated, it may no longer work properly and may not be accurate.

Cleaning

Always keep the torque wrench free of dirt, oil and other contaminants.

- Clean the product with a soft cloth.
- Avoid aggressive cleaning agents and never immerse the torque wrench in cleaning fluids.
- Ensure that fluids do not get inside the torque wrench.

7. Recycling



Worn out tools have to be recycled at a suitable recycling facility. Do not dispose of with the household waste. For further information contact your local authority. Dispose of the packaging material according to the type of material and according to any local regulations.

8. Warranty

Warranty provided by Walter Werkzeuge Salzburg GmbH

Dear customer,

This device comes with a 3 year warranty from the date of purchase. In case of defects in the product you may be entitled to legal claims against the seller of the product. These legal claims are not restricted by the following warranty.

Conditions of warranty

The warranty period begins with the date of purchase. Please preserve the original sales receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or fabrication defect occur in this product within three years from the date of purchase, the product shall be repaired or replaced free of cost at our discretion. Within the three year period the warranty requires the defective product and the purchase document (sales receipt) to be provided with a brief written description of where the defect lies and when it occurred.

If the defect is covered by our warranty, the repaired product or a new product shall be returned to you. A new warranty period does not begin with the repair or exchange of the product.

Warranty period and legal claims based on defects

The warranty period is not extended by the warranty. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages and defects that may exist at the time of purchase must be notified immediately after removal from packaging. Any repairs arising after the expiry of the warranty period are chargeable.

Scope of the warranty

The device has been manufactured according to strict quality guidelines and tested diligently before delivery. The warranty applies to material or fabrication defects. This warranty does not cover product parts that are subject to normal wear and tear and therefore can be considered as parts subject to wear and tear or for the damage to fragile parts, e.g switch, batteries or those made of glass.

This warranty is void if the product is damaged, not used or maintained properly. All the instructions provided in the operating manual must be followed exactly for proper use of the product. The purpose of use and actions which are advised or warned against must necessarily be avoided.

The product is intended solely for private use and not for professional use. The warranty is void in case of misuse or improper handling, use of force and changes that have not been carried out by our authorised service centre.

Processing a warranty case

To ensure quick processing of your issue, please follow the below instructions:

- Please be ready with the sales receipt and the product number (e.g. IAN 12345) as proof of purchase for all queries.
- You can refer the product number from the type label, an engraving, on the cover sheet of your operating instructions (below left) or as sticker on the back or lower side.
- If functional or other defects occur, first **call** or **email** the following service department.
- You can then send a product recorded as defective postage free along with the sales receipt and information about where the defect lies and when it has occurred, to the service centre address provided to you.

This and many other manuals, product videos and software can be downloaded at www.lidl-service.com

9. Service

(GB)

WALTER Service Centre
E-Mail: service@walteronline.com
Tel.: 00800 925 837 88
IAN 497021_2504

Supplier:

Please note that the following address is not a service centre address. Please contact the above-mentioned service centre first.

Walter Werkzeuge Salzburg GmbH
Gewerbeparkstr. 9, 5081 Anif, Austria

[illegible]

[illegible]

48